

**MATERIALSAMMLUNG ZUR ARBEIT MIT GEFLÜCHTETEN HANNOVER, STAND: DEZEMBER 2015
(ZUSAMMENGESTELLT VON TH. BECHTEL UND V. LILIE)**

Dieses Dokument enthält eine Liste von Materialien zur Sprachförderung Geflüchteter, beansprucht keine Vollständigkeit und wurde u.a. unter Bezugnahme der Materialsammlung der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung erstellt. Die Kommentare in den rechten Spalten dienen der groben Orientierung und spiegeln nicht die Meinung des Verbunds wider.

1. Information für Lehrende

Feldmeier, A.: Von A-Z – Praxishandbuch Alphabetisierung. Deutsch als Zweitsprache für Erwachsene. Stuttgart 2010: (Klett).	<i>Anschauliche, praxisnahe Einführung in die Ziele und Methoden der zweisprachlichen Alphabetisierung mit Erwachsenen</i>
Feick, D./ Pietzuch, A.: Alphabetisierung für Erwachsene. Hrsg. v. Schramm, K.. München: 2013 (Langenscheidt).	<i>Anschauliche, praxisnahe Einführung in die Ziele und Methoden der zweisprachlichen Alphabetisierung mit Erwachsenen mit zahlreichen Videobeispielen und Aufgaben für das Selbststudium. Ein Kapitel behandelt auch den rein mündlichen Deutschunterricht mit schriftunerfahrenen Lernenden.</i>
El-Mafaalani, A./ Toprak, A.: Muslimische Kinder und Jugendliche in Deutschland. Lebenswelten – Denkmuster – Herausforderungen. Konrad-Adenauer-Stiftung.	
Schader, B.: Sprachenvielfalt als Chance. Das Handbuch. Hintergründe und 101 praktische Vorschläge für den Unterricht in mehrsprachigen Klassen. Zürich: 2012 . (Orell Füssli Verlag)	
Neugebauer, C./ Nodari, C.: Förderung der Schulsprache in allen Fächern. Praxisvorschläge für Schulen in einem mehrsprachigen Umfeld. Kindergarten bis Sekundarstufe 1. Bern: 2014 (Schulverlag Plus).	
Jeuk/Deppenmeier: Praxismaterial Förderdiagnostik. Stuttgart: 2015 (Fillibach/Klett.)	
Weis, I.: DaZ im Fachunterricht. Sprachbarrieren überwinden – Schüler erreichen und fördern. Für die Klassen 5-10. Mülheim: 2013 (Verlag an der Ruhr)	
Leisen, J.: Handbuch der Sprachförderung. Stuttgart: 2013 (Klett)	
Besse, M. et al: Sprachbildung in allen Fächern. München: 2014 (Langenscheidt)	
Brinitzer, M. et al: DaF unterrichten. Basiswissen Didaktik Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Stuttgart: 2013 (Klett)	
Knifka, M. et al: Das mehrsprachige Klassenzimmer. Über die Muttersprache unserer Schüler. Berlin/Heidelberg: 2014 (Springer)	

www.gew.de/aktuelles/detailseite/neuigkeiten/fluechtlinge-als-unterrichtsthema-10-tipps-fuer-die-praxis/	Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft	<i>10 Tipps für Unterricht mit Geflüchteten</i>
www.goethe.de/de/spr/flu/esd.html	Goethe -Institut	<i>Kurse Einführung in wichtige Themen für ehrenamtlich Lehrende (bis Dez 15!)</i>
www.goethe.de/z/50/commeuro/303.htm	Gefunden bei Goethe - Institut	<i>Einstufung in Sprachlernniveaus (A1-C2)</i>

2. Literaturlisten zu Lehrwerken

http://www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/sites/default/files/public/system/downloads/materialliste_mit_sprachfoerdermaterialien_fuer_daz_bildungsregion_owl.pdf	Bezirksregierung Detmold, Servicestelle Bildungsregion OWL, Fachstelle Sprache	<i>Mit ausführlicher Besprechung von Lehrwerken</i>
http://www.aufgehts-gap.de/?p=7742	Freiwilligenzentrum „Auf geht’s“, Garmisch-Patenkirchen	<i>Mit Besprechung der Lehrwerke</i>
http://www.uni-bielefeld.de/lili/studium/faecher/daf/bidaz/links.html	Fachbereich Deutsch als Fremdsprache, Universität Bielefeld	<i>Nennung gängiger Verlage</i>

3. Materialien zur Alphabetisierung

Albert, Ruth/ Heyn, Anne: Alphamar. Wege in die Alphabetisierung für erwachsene Deutschlernende. Stuttgart: 2011 (Langenscheidt)		<i>Orientierung am Konzept des BAMF. Kursbuch, Arbeitsbuch und Methodenhandbuch, zzgl. Kostenlose Online-Materialien</i>
Böttinger, A.: Schritte plus Alpha. Ismaning: 2011 (Hueber)		<i>Alphabetisierungsübungen mit Vermittlung von ersten Sprachkenntnisse in 3 Bänden</i>
Wäbs, Herma: Hamburger ABC. Alphabetisierung und Grundbildung für multilinguale Lerngruppen. Mehrbändige Arbeitsmaterialien. 2001. www.uni-leipzig.de/herder/red_tools/dl_document.php?id=451	Arbeitsgemeinschaft Karolinenviertel e.V. Grabenstraße 28 20537 Hamburg	<i>Kompakte Alphabetisierungsmaterialien</i>



Feldmeier, A.: Von A bis Z. Alphabetisierungskurs für Erwachsene A1. Stuttgart: 2010 (Klett).		<i>Konzeption für mündliche Vermittlung, Zielgruppe: schriftunerfahrene Erwachsene</i>
Knechtel, Inge: Mosaik. Der Alphabetisierungskurs. Cornelsen 2011.		

4. Materialien zur Aussprache

Fischer, A/ Schubert: Deutsch lernen mit Rhythmus. Der Sprechrhythmus als Basis einer integrierten Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache – Methoden und Material. Leipzig: 2007 (Schubert)	<i>Übungen für die Grundstufe Deutsch, besonders im Primarbereich.</i>
Hirschfeld, U./ Reinke, K: 44 Aussprachespiele Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart: 2014 (Klett)	<i>Übt das Hören (Identifizieren und Differenzieren) sowie das Aussprechen der deutschen Standardsprache. Hörbeispiele auf 2 Audio-CDs, auch online abrufbar (Code im Buch). Weitere Druckvorlagen online.</i>
Reinke, K./Schubert: Einfach Deutsch aussprechen. Phonetischer Einführungskurs Deutsch als Fremdsprache. Leipzig: 2011 (Schubert)	<i>Übungen für die Grundstufe Deutsch.</i>
Rug, W./Schubert: 77 Klangbilder gesprochenes Hochdeutsch. Übungen, Spiele, Tipps und Tricks zum phonetischen Training Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau B1 bis C2. Leipzig: 2012 (Schubert)	<i>Aussprachetraining für die Niveaustufen B1-C2</i>

5. Materialien zur Grammatik

Gubanova-Müller, L./Tomadi, F.: Grammatik in Bildern. Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart: 2015 (PONS)	<i>Erklärt grammatische Themen visuell, enthält auch Übersichtstabellen, kann sowohl im Gruppenunterricht als auch für Nachhilfe benutzt werden.</i>
Fandrych, C./ Tallowitz, U.: Klipp und klar: Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch in 99 Schritten. Stuttgart: 2014 (Klett)	<i>Grammatik der Grundstufe (A1-B1) für Deutschkurse und zum Selbstlernen. Mit einfachen Regeln, Beispielen, Übungen, Lerntipps, Lösungen, Grammatiklisten im Anhang.</i>
Gottstein-Schramm, B.: Schritte Übungsgrammatik: Niveau A1-B1. Hueber-Verlag. Ismaning: 2010 (Hueber)	<i>Grammatik der Grundstufe (A1-B1) zum Üben, Vertiefen oder Wiederholen im Unterricht oder zum Selbstlernen (mit Lösungsschlüssel).</i>
Dreke: Wechselspiel junior - für Schülerinnen und Schüler der Sek. I Stuttgart: 2013 (Langenscheidt bei Klett)	<i>kommunikative Übungen für die Partnerarbeit zum Üben verschiedener grammatischer / lexikalischer Bereiche.</i>
Reimann, M.: Grundstufengrammatik für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: 2012 (Hueber)	<i>Zum ersten Überblick und Nachschlagen grundlegender Aspekte.</i>
Brinitzer, M./ Damm, V.: Grammatik sehen: Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: 2001 (Hueber)	<i>Grammatik visualisiert, als Grundlage geeignet.</i>



Helbig, G./ Buscha, J.: Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Stuttgart: 2002 (Klett-Langenscheidt)	<i>Umfassende Grammatik für Fortgeschrittene.</i>
Dreyer, H./ Schmitt, R.: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning: 2001 (Hueber).	<i>Auch zweisprachige Ausgabe vorhanden</i>
Luscher, R.: Übungsgrammatik DaF für Anfänger. Ismaning: 2001 (Hueber).	
Hall, K./ Scheiner, B.: Deutsch als Fremdsprache. Übungsgrammatik für die Oberstufe. Ismaning: 2001 (Hueber).	<i>Nur die Schwierigkeiten der deutschen Grammatik werden thematisiert.</i>
Goethe-Institut: https://www.goethe.de/lrn/pro/iga/GI_07_TempPraep/bin/	<i>Online: interaktive Grammatik für A1</i>

6. Materialien für unterschiedliche Altersgruppen

Grundschule

Materialsammlung

http://wegerer.at/deutsch/d_daz.htm

Leseförderung

http://www.blk-foermig.uni-hamburg.de/web/de/all/kooper/iik/index.html	<i>Didaktisierte Lesetexte, Leseförderung mit unterschiedlichen Themen, Sachtexte, Wortschatzarbeit*</i>
http://www.antolin.de	<i>vom Schroedel-Verlag: mit Lesen punkten*</i>
Der die das Sprache und Lesen. Berlin: 2011((Cornelsen-Verlag)	
Kresse, T./ McCafferty, S.: Das Übungsheft Lesen, Lesetraining und Leseverständnis. Klassen 1-4. Mildenberger-Verlag.	

Schreibförderung

http://www.grundschulstoff.de/arbeitsblaetter/deutsch/rechtschreibung/material.html	<i>Arbeitsblätter zu Groß- und Kleinschreibung, Silbentrennung, Einfach- und Doppelkonsonanten, Schreibweisen bestimmter Wörter</i>
http://www.grundschulstoff.de/arbeitsblaetter/deutsch/grammatik/material.html	<i>Grammatik-Übungen im Deutschunterricht</i>
http://www.uni-due.de/imperia/md/content/prodaz/sachanalysen_uebungen.pdf	<i>Grammatische Grundlagen</i>

Reihe: Lehr- und Lernwerkstatt DAZ Grundschule

http://daz-lernwerkstatt.de/fileadmin/interaktiv/UE/102_Ritter_und_Burgen/Ritter%20und%20Burgen.pdf	<i>Burgen</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/fileadmin/interaktiv/UE/103_Material_und_Werkzeug/Wir_bauen_ein_Holzboot.pdf	<i>Werkzeuge</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/index.php?id=298	<i>Fahrrad</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/index.php?id=357	<i>Pflanzen</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/fileadmin/interaktiv/UE/104_Berlin_erkunden/Berlin_erkunden.pdf	<i>Berlin erkunden</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/fileadmin/interaktiv/UE/105_Wasserkreislauf/Wasserkreislauf.pdf	<i>Wasserkreislauf</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/fileadmin/interaktiv/UE/Indianer/UE_Indianer.pdf	<i>Indianer</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/index.php?id=362	<i>Tagesablauf</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/index.php?id=360	<i>Hier und anderswo</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/index.php?id=365	<i>Grund- und Trinkwasser</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/index.php?id=363	<i>Sommer-ferienzeit</i>

Arbeitshefte Grundschule

<i>Xa-lando Training Deutsch als Zweitsprache. Klassen 1-4. Schönigh.</i>	
---------------------------------------------------------------------------	--

Sekundarbereich I

Leseförderung

www.antolin.de	<i>vom Schroedel-Verlag: mit Lesepunkten</i>
http://www.blk-foermig.uni-hamburg.de/cosmea/core/corebase/mediabase/foermig/intranet/sprachfoerderung/Material/Neugebauer_grundlagen_didaktisierung.pdf	<i>Claudia Neugebauer: Didaktisierte Lesetexte – was ist das? In: Netzwerk sims. Sprachförderung in mehrsprachigen Schulen. Institut für interkulturelle Kommunikation. Zürich: 2006.</i>
http://www.blk-foermig.uni-hamburg.de/web/de/all/kooper/iik/index.html	<i>Institut für interkulturelle Kommunikation: Wortschatzarbeit/Leseförderung Fachtexte lesen und verstehen. Zürich: 2006</i>
Simon, P.: Texte erschließen. 5/6. Berlin: 2003 (Cornelsen)	
Arbeitsgemeinschaft Leseförderung: Einfache und alltagsgemäße Lesetexte für Jugendliche. Lesetraining Klassen 5-9. Hamburg: 2014 (Parsel-Verlag)	
Gezielt fördern. Lesetraining. Lesen üben, Texte erschließen. Berlin: 2012 (Cornelsen)	<i>5./6. Klasse</i>

Schreibförderung

Baumgartner, B.: Grammatikübungen für DaZ-Lerner. Klassen 5-13. Mühlheim: 2013 (Verlag an der Ruhr)	
Deutsch als Zweitsprache. Training Abschlussprüfung. Hamburg: (Persen-Verlag)	<i>Grammatikübungen in mehreren Arbeitsheften</i>
Weermann, E./ Wolk, U.: Vertabellen. Plus Deutsch. Stuttgart: 2013 (PONS)	
Werner, G.: Deutsch als Fremdsprache. Übungen zu allen wichtigen Grammatikthemen. München: 2015 (Langenscheidt)	

Lehrwerke und Kursbücher

geni@1 klick: Kursbuch und Arbeitsbuch. München: 2014 (Klett-Langenscheidt)	<i>Niveaustufen A1-B2.</i>
Das neue Deutschmobil. Lehrwerk für Kinder- und Jugendliche. Lehrbuch und Arbeitsbuch. Stuttgart: 2008 (Klett-Langenscheidt)	<i>Niveaustufen A1-B1.</i>
Mitsprache. Deutsch als Zweitsprache. Sprachförderung in der Sekundarstufe 1. Grundlagen, Übungsideen, Kopiervorlagen. Braunschweig: 2013 (Schroedel)	<i>dazu: Arbeitsheft 5/6, 7/8, 9/10.</i>
Prima. Deutsch für Jugendliche. Berlin: 2007 (Cornelsen).	<i>Prima. Deutsch für Jugendliche. Cornelsen.</i>
Wir. Grundkurs Deutsch für junge Lerner. Stuttgart: 2003 (Klett-Verlag)	
Pingponng neu. Arbeitsbuch auf verschiedenen Niveaustufen. Ismaning: 2014 (Hueber)	
Logisch! Deutsch für Jugendliche. Stuttgart: 2013 (Klett-Langenscheidt)	
Team Deutsch. Deutsch für Jugendliche. Stuttgart: 2009 (Klett)	<i>mit Audio-CD</i>
Deutsch.kombi Plus. Arbeitshefte zur Sprachförderung. Stuttgart: 2011 (Klett)	<i>Klasse 5-10. Gezieltes Training für Schreiben und Grammatik.</i>

Logikrätsel

Stolz, U.: Logikrätsel Deutsch. 3-6. Schuljahr. Kerpen-Buir: 2010 (Kohl-Verlag)
Stolz, U.: Logikrätsel Sachthemen. Kerpen-Buir: 2010 (Kohl-Verlag)
Peters, M.: Logicals Alltag und Schule. Kempen: 2015 (Buch Verlag Kempen)

Erwachsenenbildung

Landherr, K. et al: Deutschkurse für Asylbewerber. Thannhauser Modell.		<i>Erste Einführung in alltäglichen kommunikativen Situationen; Fokus auf Mündlichkeit, mit Untertiteln in unterschiedlichen Sprachen. Kostengünstige Workbooks, kostenlose Zusatzmaterialien über die Webseiten.</i>
------------------------------------------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Portal Deutsch am Arbeitsplatz	Fachstelle berufsbezogenes Deutsch im Fachwerk IQ	<i>Unter „Flüchtlinge unterrichten“ befindet sich die Sammlung von Materialien für verschiedene Zielgruppen (je nach Sprachstand), hauptsächlich berufsorientiert</i>
Erste Schritte plus – Vorkurs. Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: 2012 (Hueber)		<i>Für den Anfangsunterricht empfehlenswert ist der Vorkurs zu Schritte: Dieses Material ist für langsame(re) Lernende, die mit den Übungsformen und Aufgabentypen des Fremdsprachenunterrichts nicht vertraut sind, konzipiert und vermittelt erste Redemittel und Strukturen.</i>

7. Online-Selbstlernmaterialien und Spiele

http://www.goethe.de/lrn/prj/wnd/deu/deindex.htm	Goethe Institut	<i>Filme und Fotos mit Übungen, Spiele oder Aufgaben zum Leben in Deutschland</i>
https://www.goethe.de/de/spr/ueb/led.html	Goethe Institut	<i>Lern Deutsch – Die Stadt der Wörter (Online-Spiel)</i>
https://www.goethe.de/prj/dfd/de/home.cfm	Goethe Institut	<i>Lernspiele: Deutsch-kenntnisse verbessern in allen Sprachniveau. Experten-Chat: Wissenswertes rund um die deutsche Sprache erfahren.</i>
https://www.goethe.de/de/spr/ueb/daa.html	Goethe Institut	<i>Online-Übungen zur Kommunikation im Beruf</i>
http://daz-lernwerkstatt.de/hilfen/sprachlernspiele/	Bezirksamt Berlin-Mitte. Bezirksrätin für Jugend, Spiel und Sport.	<i>Sammlung von Sprachlernspielen</i>
Digital Literacy Instructor: http://diglin.eu/wp-content/plugins/diglinew/menu.php?id=5	EU-Projekt	<i>Selbstlernmaterialien für wenig schriffterfahrene Erwachsene, die auf Wortebene das Lesen in DaF trainieren wollen. Es ist insbesondere für Personen entwickelt worden, die in ihrer Erstsprache nicht lesen und schreiben können und wenig Erfahrung mit der Benutzung von Computern haben. Login („diglin“) und Passwort („diglin“) müssen auf der Webseite eingegeben werden.</i>



Ich will Deutsch lernen. Das DVV Migrationsportal. http://www.iwdl.de/cms/lernen/starrt.html	Deutscher Volkshochschulverband und Bundesministerium für Bildung und Kultur.	<i>Umfangreiche, multimedial ansprechende Selbstlernmaterialien für erwachsene DaZ-LernerInnen. Auch für schriftunerfahrene Personen sind entsprechende Materialien vorbereitet.</i>
Materialsammlung nach Sprachniveaus: http://www.goethe.de/ins/cz/pralhr/mat/onl/de6608138.htm	Goethe- Institut	<i>Online-Materialien zum Selberlernen, mit Sprachniveaustufen</i>
Daum, S./ Hantschel, H-J.: Kommunikative Spiele. Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart: 2014 (Klett)		<i>Als Ausgabe mit 44 und 55 Spielen erhältlich.</i>
Piel, A.: Sprache(n) lernen mit Methode. 170 Sprachspiele für den Deutsch- und Fremdsprachenunterricht. Mühlheim: 2002 (Verlag an der Ruhr)		
Lingoplay Lernspiele. Köln		<i>Spiele für Grundschüler*innen zur Aussprache, Motorik, DaF</i>
LÜK		<i>Grundwortschatz, Grammatikübungen; auch für andere Fächer. Von Klasse 1-7.</i>

8. Kostenlose Apps

ReFuChat	Chili Consult UG	<i>Übersetzungs-App</i>
https://www.goethe.de/de/spr/ueb/vok.html	Goethe-Institut	<i>Vokabeltrainer-App</i>
Alphamar2-App / App „Wörter für den Beruf“	Uni Marburg: Institut für germanistische Sprachwissenschaft.	<i>Berufsspezifischer Vokabeltrainer mit z.Z. folgende Themen: Berufe Maße und Gewichte</i>

9. Filme, Bilder, etc.

http://home.edo.tu-dortmund.de/~hoffmann/Biblios/DAF.html#Film	Fakultät Kulturwissenschaften. Institut für deutsche Sprache und Literatur, Universität Dortmund.	<i>Liste mit Filmen für alle Altersgruppen und Themen</i>
Deutsche Welle Materialien http://www.dw.com/de/arbeitsmaterialien-für-den-unterricht/a-16967467	DW-Akademie, Berlin/Bonn	<i>Kostenloses Material (Filme, Bilder etc.) mit entsprechenden Übungen für unterschiedliche Zielgruppen/Niveaustufen. Die Serie "JoJo sucht das Glück" gerade für jugendliche Flüchtlinge sehr ansprechend</i>

Bildkarten zur Sprachförderung. Grundwortschatz.	Verlag an der Ruhr	
-----------------------------------------------------	--------------------	--

10. Wörterbücher und zweisprachige Materialien

Printmaterialien

Bildwörterbuch Arabisch-Deutsch. Stuttgart: 2012 (PONS)	<i>mit 20 000 illustrierten Begriffen.</i>
Bildwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: (Hueber)	<i>Alltagsbegriffe illustriert; einzelne Themen auch im Internet downloadbar.</i>
Wardak, Mohammad Arif: Dreisprachiges Wörterbuch Deutsch – Dari(Persisch) – Paschtu / M. Arif Wardak. – Bonn: 2010 (Most-Vertrieb)	<i>Dreisprachiges Wörterbuch in Deutsch – Dari (Persisch) und Paschtu (Afghanistan)</i>

Onlinematerialien

Advanced-online https://www.advanced-online.eu	<i>Kostenloses Wörterbuch für Geflüchtete</i>
http://de.langenscheidt.com/deutsch-arabisch/	<i>Online-Wörterbuch Deutsch - Arabisch, Deutsch- Türkisch, Deutsch – Persisch</i>
http://www.pauker.at/pauker/DE_DE/KU/wb/?modus=&suche=Hund&page=1#	<i>Online-Wörterbuch Deutsch – Kurdisch</i>
http://de.pons.com/woerterbuch/gratisdownloads-erstes-schritte-deutsch/ohne-englisch-kenntnisse/deutsch	<i>Für Lerner*innen ohne Englischkenntnisse; beschriftete Bilder aus 5 Lebensbereichen</i>

11. Leben in Deutschland – Informationen für Geflüchtete

Willkommen. Willkommenskärtchen für Flüchtlinge und Asylbewerber_innen	TAVIR Türkischer Akademiker-Verein in Ravensburg e.V.	<i>Soll helfen, den Lebensalltag in der Bundesrepublik verständlich zu machen.</i>
http://www.goethe.de/lrn/prj/wnd/idl/deindex.htm	Goethe Institut	<i>Informationen über das Leben in Deutschland</i>
http://www.refugeeguide.de/de/	Projekt Refugeeguide. Projektinitiator und – koordinador: Michael Strautmann.	<i>Informationen über das Leben in Deutschland, auch auf arabisch/kurdisch...</i>
http://www.goethe.de/lrn/prj/wnd/ber/deindex.htm	Goethe Institut	<i>Kontaktadressen in Deutschland für Hilfe</i>
WittenApp	CityGuide. Seestrasse 315 8038 Zürich	<i>Orientierungshilfe für Flüchtlinge in der Stadt</i>